**Задание «Перевод профессионального текста» для участников олимпиады по УГС 08.00.00 «Техника и технологии строительства»**

**Английский язык**

**Задача 1. Прочитайте и переведите текст**

**Types of buildings.**

Types of buildings depend upon social functions and may be classified according to the role in the Community. The types of buildings may be domestic, educational, office, industrial, recreational, etc. The common and necessary conditions are:

a) its suitability to use by human beings in general and its adaptability to particular human activities;

b) the stability and permanence of its construction.

Speaking of residential construction we must say that the apartment houses are mostly built to suit urban conditions. Group housing provides home for many families and is at once public and private. The techniques of construction or the methods by which structures are formed from particular materials are influenced not only by the availability and character of materials but also by the total technological development of society.

The evolution of techniques is conditioned by two factors:

1) one is economic – the search for a maximum of stability and durability in building with a minimum of materials, labour and time;

2) the other is expressive – the desire to produce meaningful form.

Large housing programmes have tended to stimulate technological change in the building industry. Modular design (i.e. design in which the elements are dimensioned in combinations of a fixed unit) has led to standardization of elements, interchangeability of parts and increased possibilities for mass production, with resultant economies. Entire apartment assemblages are available and are being used to an increasing extent. These techniques aim at a higher output of better structures at lower cost. The high degree of mechanization and standardization is successfully achieved by reinforced concrete blocks and units. Reinforced concrete homes are produced by a variety of construction methods. Various methods of constructing reinforced concrete houses involve extensive use of large sections manufactured in heavily mechanized factories and erected at the site.

In order to build a house first an excavation is dug by bulldozers. Then a foundation is laid to carry the load of a structure and to keep the walls and the floors from the contact with soil. Floors divide a building into storeys and carry the loads too. The upper part of a structure is a roof; it ties a building, gives the firmness to the structure and protects people from rain, wind, snow, etc. Doors, windows, stairs, lifts are integral elements of a building and they are always precast or prefabricated.

When a structure is ready builders start to decorate it. When decoration work is over a building is considered to be finished. The built-in space of an apartment should be carefully thought of as well. There is a considerable trend toward built-in furniture. Rooms should be both efficient and visually satisfying. The extent of built-in cabinets must be determined. Drawers and shelves can often be concealed behind walls, freeing valuable floor space.

**Задача 2. Mark the sentences as true (T) or false (F).**

**1.** Types of buildings may be classified according to a special rule.

**2.** One of the necessary conditions of a building is its adaptability to particular human activities.

**3.** The apartment houses are mostly built to suit people who live in them.

**4.** The techniques of construction are influenced only by the availability and character of materials.

**5.** Large housing programmes have tended to stimulate technological change in the building industry.

**6.** Modular design is of no use in our country.

**7.** The techniques of assemblage are very expensive.

**8.** The high degree of mechanization and standardization is successfully achieved by good work of engineers.

**9**. Large sections manufactured in all building factories are of great use in residential construction.

**10.** In order to build a house it is necessary to have a project.

**11.** Floors are used for a flat to be warm.

**12.** Roofs protect 48 people from cold.

**13.** When a structure is ready special specialists are invited to decorate it.

**14.** When decoration work is over a commission comes to decide if the dwelling is ready for living.

**15.** The built-in space of an apartment is not convenient by the living standards. 16. Rooms should be both efficient and adaptable for living in them.

**Задание «Перевод профессионального текста» для участников олимпиады по УГС 08.00.00 «Техника и технологии строительства»**

**Немецкий язык**

**Задача 1. Прочитайте и переведите текст**

**Die Teile eines Gebäudes**

Alle Gebäude bestehen aus einer bestimmten Anzahl von Bauelementen. Diese Elemente können in zwei Gruppen geteilt werden: tragende Konstruktionen und Schützkonstruktionen. Die ersten nehmen alle Belastungen, die in einem Gebäude entstehen, auf. Die zweiten schützen das Gebäude vor Witterungseinflüssen und dienen zur Aufteilung eines Gebäudes in einzelne Räume.

Die Teile eines mehrstöckigen Gebäudes sind folgende: das Fundament, die Wände, die Stützen, die Decken, das Dach, die Treppen, Fenster und Türrahmen, Balkone, Loggien.

Das Fundament ist eine unterirdische Konstruktion, die für die Übertragung des Auflastens (Eigengewicht der Bauwerke und Verkehrslasten) auf den Baugrund bestimmt ist. Als Gründung kann der natürliche Baugrund dienen oder eine verdichtete „Sauberkeitsschicht“ aus Kies, Stampfbeton und Schotter.

Die Außenwände sind seitliche Begrenzungen des Gebäudes. Die Mittelwände teilen das Gebäude in einzelne Räume auf. Die Außen- oder Innenwände nehmen die Lasten der Decken, Fußböden und des Daches auf und übertragen sie auf das Fundament. Die Trennwände nehmen meistens keine Belastung auf.

Die Decken begrenzen die Räume des Bauwerkes waagerecht. Sie unterteilen die Gebäude horizontal in Geschosse und schließen die Räume nach oben und unten ab. Die Decken sollen feuerhemmend, wärme- und schalldämmend sein.

Das Dach ist der obere Abschluss eines Gebäudes. Das Dach besteht aus dem Tragwerk und der Dachdeckung. Die Dachhaut ist die wasserundurchlässige Schicht eines Daches.

Die Treppe dient zur Verbindung zwischen den Stockwerken. Sie liegt iп еіnеm Treppenhaus. Die Treppe besteht aus einer Reihe von Stufen und Podesten. Im Treppenhaus eines mehrstöckigen Gebäudes ist ein Aufzug angeordnet.

**Задача 2**. *Unter welcher Nummer stehen folgende Teile des Gebäudes?*

A die Dachdeckung

B der Fensterrahmen

C der Türrahmen

D das Fundament

E die Kellerwand

F die Außenwand

G die Innenwand

H die Kellerdecke

I das Tragwerk

J die Treppe

K das Treppenhaus

L die Trennwand

M das Dach

N die Stufen

O die Geschoßdecke

P die Dachbodendecke

Q die Dachhaut

